

Petición de presupuesto – COPY EDITING de la edición en inglés del catálogo “A la manera de Italia”, del Museo del Prado

N.º presupuesto: 0592

Fecha del presupuesto: 09/10/2025

Último día de recepción de ofertas: 16/10/2025

Fecha de publicación del libro: mayo de 2026

Nombre:

CIF:

Email:

Teléfono:

A continuación, desglosamos las especificaciones de la petición del presupuesto:

- Es necesario presentar un CV del copy editor que incluya información precisa sobre las publicaciones en las que ha trabajado y las labores realizadas. Dichas labores no deben ser solo correcciones ortotipográficas sino que también deben incluir las especificadas en el cuadro “Descripción del trabajo” que aparece en este mismo documento. **Estas publicaciones deben incluir al menos cinco catálogos de exposiciones de historia del arte en inglés de más de 200 páginas sobre pintura o escultura europea en torno a los siglos XIII-XVII, con fichas y aparato crítico: notas, cabeceras, bibliografía e índice.** Un ejemplar de cada una de estas publicaciones deberá estar disponible para su revisión por parte de MNPD en el caso de que se solicite.
- Email al que dirigir la oferta en este mismo documento debidamente cumplimentado: jorge.callejo@museodelpradodifusion.es
- El precio debe incluir todos los gastos, impuestos NO incluidos
- Este presupuesto será válido hasta la publicación del libro.

Descripción del trabajo	Número aproximado de palabras	Importe (A rellenar por el copy editor)
Un/a editor/a de la edición en inglés que será responsable de las siguientes tareas en coordinación con el Área de Edición del Museo del Prado: - Consultar y aclarar con el autor posibles dudas surgidas en el curso de la traducción y la edición de los textos en inglés. - Editar la traducción de los textos al inglés y los textos originalmente	Catálogo en dos ediciones independientes, español e inglés, de unas 320 páginas y con unas 135.000 palabras aproximadamente en inglés.	Precio por palabra:

escritos en ese idioma, incluyendo los pies de foto, atendiendo a su estilo, corrección, rigor académico, así como a su unificación y coherencia con la edición en español. - Comprobar la precisión de los datos de los textos. - Revisar y adaptar al inglés el aparato crítico de los textos (notas y bibliografía). - En las notas y la bibliografía, sustituir cuando sea posible las ediciones citadas en español por ediciones en inglés. - Buscar posibles ediciones en inglés de las citas de fuentes antiguas, si las hubiera. - Supervisar el correcto ajuste de los textos en inglés en la maqueta. - Corregir galeradas, especialmente en las artes finales, con especial atención a los cortes de las palabras, las referencias cruzadas, etc. - Trasladar a la edición inglesa los cambios y correcciones que surjan en la edición en español y pasar las correcciones que surjan en el proceso de edición de la versión inglesa al editor del español. - Revisar la adaptación al inglés del índice onomástico si lo hubiera, adaptar los créditos fotográficos y la ficha de exposición y catálogo de la edición en inglés.		
--	--	--

En, a de de 2025
(firma del ofertante)